

༄༅། དཔལ་རྗེ་རྗེ་ཡུར་བུའི་རྒྱན་གྱི་རྣམ་འབྱོར་སྐྱིད་པོར་དྲིལ་བ།

Собранная сущность постоянной йоги Славного Ваджракилайи



ན་མོ། ལྷ་མ་མཚོག་གསུམ་དཔལ་ཚེན་ཉེ་རུ་ཀར།

**НАМО ЛАМА ЧОГ СУМ ПЕЛЧЕН ХЕРУКА**

В Ламе, Трех Драгоценностях, Славном Великом Херуке,

གུས་པས་སྐྱབས་མཚེ་བདག་སོགས་མཁའ་མཉམ་འགྲོ

**ГУПЕ КЪЯБ ЧИ ДАГ СОГ КА НЬЯМ ДРО**

С почтением принимаем прибежище.

Чтобы я и все живые существа,

བདུད་དག་དམ་སྲིའི་གཡུལ་ལས་རྣམ་རྒྱལ་ཕྱིར།

**ДУ ДРА ДАМ СИ ЮЛ ЛЕ НАМГЪЕЛ ЧИР**

Победили демонов, врагов, злобных духов Дам Си,

ཁྲག་འཐུང་རྩོ་རྗེ་གཞོན་ལུ་བསྐྱོམ་པར་བགྱི།

**ТРАГТУНГ ДОРДЖЕ ШОНУ ГОМШАР ГЫ**

Я буду созерцать Херуку Ваджра Кумару.

*Повторить три раза.*

ཨོ་སྣ་རྩ་མ་མ་ཕུནྱོ་སའ་རྣམ་སྣ་རྩ་མ་མ་ཕུནྱོ་ལྷ་ཉི།

**ОМ СВАБХАВА ШУДХО САРВА ДХАРМА СВАБХАВА ШУДХО  
ХАМ**

སྣང་ཉིད་དབྱིངས་ལས་འགགས་མེད་སྣང་རྗེའི་སྒྲིབ།

**ТОНГНЬИ ЙИНГ ЛЕ ГАГМЕ НИНГДЖЕ ТРИН**

Из пространства Пустоты возникают беспрепятственные облака  
сострадания,

སོར་རྫོག་ཡེ་ཤེས་རང་རིག་རྗེ་མཐིང་ནག

**СОРТОГ ЕШЕ РАНРИГ ХУМ ТИНГ НАГ**

Мое изначальное осознание - темно-синий слог Хум, проявление  
Различающей мудрости.

འབར་བའི་འོད་གྱིས་སྣོད་བཅུད་དངོས་འཛིན་སྤངས།

**BARVE O KYI NO CHU NODZIN CHJANG**

Пылающим светом очищает цепляние за истинность существования мира и существ.

གཟུང་བའི་ཡུལ་སྣང་མེ་རི་འབར་བའི་དལ།

**ZUNGWЕ ЮЛ НАНГ МЕ РИ БАРВЕ ДЕЛ**

Воспринимаемые видимые объекты – мандала Пылающей Огненной Горы [*Чистая Земля Пурбы*].

རང་བྱུང་ལྗན་གྲུབ་བཀོད་པ་འབྲམས་ཀླས་དབུས།

**RANCHJUNГ ЛХУНДУБ КОПА ЧЖАМ ЛЕ У**

Посреди этой огромной совершенной самовозникшей земли,

འཛིན་སེམས་དག་པ་རྒྱ་ཡི་འཕྲོ་འདུ་ལས།

**DZIN SEM DAGPA GYU YI TRO DU LE**

Излучением и собиранием света из слога, который есть причина очищения цепляющегося ума,

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་སྤྱི་གཟུགས་དཔལ་ཚེན་པོ།

**SANGBE KUN GYI CHI ZUG PEL CHENPO**

Возникает Великое Славное воплощение всех Будд,  
[*Ваджракилайя*]

མཐིང་ནག་དབུ་གསུམ་གཡས་དཀར་གཡོན་དམར་ཞལ།

**TIN NAG U SUM YE KAR YON MAR SHEL**

Темно-синего цвета, с тремя лицами, правое белое, левое красное,

ཕྱག་དྲུག་གཡས་གཉིས་རྩོ་རྩེ་ཚེ་དབུ་ལ།

**CHAG DRUG YE NI DORJЕ CE GU NA**

С шестью руками, правыми двумя держит 9ти и 5ти-конечные ваджры,

གཡོན་གཉིས་འབར་བའི་མེ་དང་ཁ་འྲི་ཀ

**ЙОН НИ БАРВЕ МЕ ДАНГ КАТВАНГА**

Левыми двумя пылающий огонь и катвангу,

ཐ་གཉིས་རི་རབ་ལུང་བྱ་འདྲིལ་ཞིང་འདེབས།

**ТА НИ РИ РАБ ПУРБУ ДРИЛ ШИНГ ДЕБ**

Двумя оставшимися вращает и вонзает пурбу величиной с гору Меру,

འབས་བཞི་དོར་སྟབས་ལྷ་ཆེན་པོ་མོ་བརྗིས།

**ШАБ ШИ ДОР ТАБ ЛХА ЧЕН ПО МО ДЗИ**

Четырьмя широко расставленными ногами попирает махадеву и махадеви,

ཁྲོ་གཏུམ་བཟོད་པར་དགའ་བའི་ལང་ཚོ་ཅན།

**ТРО ТУМ ЗОПАР КАВЕ ЛАНЦО ЧЕН**

Невыносимо гневный и свирепый, юный,

དོ་རྗེའི་གཤོག་པ་དུར་ཁྲོད་དཔལ་ཆས་རྗོགས།

**ДОРДЖЕ ШОГПА ДУРТРО ПЕЛ ЧЕ ДЗОГ**

С ваджрными крыльями, в совершенных Кладбищенских и Славных одеяниях,

རྒྱས་འདེབས་སྡོ་སྐྱ་གཡོན་ནས་འབྲིལ་བའི་ཡུམ།

**ГЬЕ ДЕБ НО КЬЯ ЙОН НЕ ТРИЛВЕ ЮМ**

Слева его обнимает Супруга Корло Гьедебма, светло-синего цвета,

ཁ་འྲི་དུང་བྲག་འཛིན་དང་མཉམ་པར་སྦྱོར།

**КАТВАНГ ДУНГ ТРАГ ДЗИН ДАНГ НЯМПАР ЧЖОР**

Держащая катвангу и чашу из черепа, наполненную кровью, находится в союзе.

སྦྱི་བོར་ཡེ་ཤེས་བྱ་བྱུང་འཕུར་ཞིང་སྦྱིང།

## **ЧИВОР ЕШЕ ЧЖА КЬЮНГ ПУР ШИНГ ДИНГ**

Над головой парит Гаруда Мудрости.

སྐྱ་ཚོགས་པདྨ་ཉི་མ་འབར་བའི་སྟེང་།

## **НАЦОГ ПЕМА НИМА БАРВЕ ТЕНГ**

На разноцветном лотосе, поверх сияющего солнечного диска,

བསྐྱལ་མི་བྲག་རྩུ་འབྲུགས་པའི་གྲོང་རུ་རྫོལ།

## **КЕЛ МЕ ДРАК ТУ ТРУКПЕ ЛОНГ ДУ РОЛ**

В пространстве яростно полыхающего огня конца кальпы,  
проявляется.

ཙིན་མཚོང་སྐྱུག་འོད་གྱི་གྲུང་གྲིམ་དབུས།

## **ЦИТА ЧОНГ МУК О КЬИ ГУР КЬИМ У**

В центре сердца драгоценность, в шатре из коричневого света,

ཡེ་ཤེས་སེམས་དབའ་རྡོར་སེམས་མཐིང་གསལ་གྱི།

## **ЕШЕ СЕМПА ДОРСЕМ ТИНГ СЕЛ ГЬИ**

Существо Мудрости – Ваджра Саттва, голубого цвета,

ཐུགས་དབུས་ཉིང་འཛིན་སེམས་དབའ་རྡོ་རྗེ་ལྟེང་།

## **ТУГ У ТИНГДЗИН СЕМПА ДОРДЖЕ ТЕР**

В центре его сердца, Существо Самадхи – ваджра,

རྩྱུ་མཐར་སྐྱགས་སྟེང་བཞུགས་ཞུན་མའི་མདངས།

## **ХУМ ТАР НАГ ТРЕНГ ВАЙДУР ШУНМЕ ДАНГ**

В сердцевине ваджры – слог Хум, окруженный гирляндой мантры,  
цвета расплавленного лазурита,

གཡས་སུ་བསྐྱོར་ལས་བསམ་ཡས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།

## **ЙЕ СУ КОР ЛЕ САМЙЕ ОЗЕР ТРО**

Вращается вправо, при этом распространяется неизмеримое  
множество света,



སྒོ་གསུམ་མི་གི་གཞོན་མེད་གོ་དང་ལྟན།

**ГО СУМ МИ ШИГ ДОРДЖЕ ГО ДАНГ ДЕН**

Обладаем оружием неразрушимых Ваджр тела, речи и ума.

དགོ་བ་འདི་ཡིས་བདག་དང་སེམས་ཅན་གྲུབ།

**ГЕВА ДИ ЙИ ДАГ ДАНГ СЕМЧЕН КУН**

Пусть этими заслугами, я и все живые существа,

བདུད་ལས་རྣམ་རྒྱལ་བར་ཆད་གྲུབ་ཞི་ཞིང་།

**ДУ ЛЕ НАМГЪЕЛ БАРЧЕ КУН ШИ ШИНГ**

Победим демонов, и усмирим все препятствия,

དོ་རྗེ་གཞོན་ལུ་མུ་ངན་འདས་པའི་མཚོག

**ДОРДЖЕ ШОНУ НЯ НЕН ДЕПЕ ЧОГ**

Великое освобождение Ваджра Кумары,

འབྲས་བུ་བྱང་ཆུབ་ངེས་པར་བརྟེན་གུར་ཅིག

**ДРЕПУ ЧЖАНЧУБ НЕПАР НЬЕ ГЬЮР ЧИГ**

Плод Пробуждения – истинно обретем!

བྱིན་རླབས་མཚོག་སྣེ་ལ་ཅུ་བརྒྱད་སྐྱེ་མ་དང་།

**ЧЖИНЛАБ ЧОГ ЦОЛ ЦА ГЬЮ ЛАМА ДАНГ**

Коренной Лама и линия преемственности, дарующие великое благословение,

དངོས་གྲུབ་ཆར་འབེབས་ཡི་དམ་གྱི་ལ་ཡ།

**НОДУБ ЧАР БЕБ ИДАМ КИЛАЙА**

Идам Килайя, проливающий дождь сиддх,

ཕྱིན་ལས་ཐོགས་མེད་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོང་སོགས།

**ТИНЛЕ ТОГМЕ КАДРО ЧОКЪОНГ СОГ**

Дакини и Защитники Дхармы, беспрепятственно исполняющие деяния,

རབ་འབྱམས་དགྲིལ་ལའོར་ལའོར་ལོའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

**РАБЧЖАМ КЬИЛКОР КОРЛО ТАШИ ШОГ**

Пусть будет счастье кругов бесчисленных мандал!

ཅེས་པའང་བདུན་མཚན་གྱི་འོར་ལའོར་གསལ་ཡེ་ཤེས་རྡོ་རྗེས་ཤར་མར་སྤེལ། དགའོ།

По просьбе обладающего именем Пема, это спонтанно написал Джигдрел Еше Дордже. Благо!